

Ἄρ' οὖν ἐξαρκέσειεν ἂν ἡμῖν,
εἰ οἰκοῖμεν τήν τε πόλιν ἀσφαλῶς
καὶ γιγνοίμεθα εὐπορώτεροι τὰ περὶ τὸν βίον
καὶ ὁμονοοῖμεν τὰ τε πρὸς ἡμᾶς αὐτοὺς
καὶ εὐδοκιμοῖμεν παρὰ τοῖς Ἕλλησιν;

Ἐγὼ μὲν γὰρ ἡγοῦμαι
τήν πόλιν εὐδαιμονήσειν τελέως
ὑπαρξάντων τούτων.

Ὁ μὲν τοίνυν πόλεμος
ἀπεστέρηκεν ἡμᾶς ἀπάντων τῶν εἰρημένων·
καὶ γὰρ ἐποίησεν πενεστέρους,
καὶ ἠνάγκασεν ὑπομένειν πολλοὺς κινδύνους
καὶ διαβέβληκεν πρὸς τοὺς Ἕλληνας
καὶ τεταλαιπώρηκεν ἡμᾶς πάντας τρόπους.

Ἦν δὲ ποιησώμεθα τὴν εἰρήνην,
[...] οἰκήσομεν μὲν τήν πόλιν μετὰ πολλῆς ἀσφαλείας,

ἀπαλλαγέντες πολέμων καὶ κινδύνων καὶ ταραχῆς, [...] καθ' ἐκάστην δὲ τὴν ἡμέραν ἐπιδώσομεν πρὸς εὐπορίαν, [...] γεωργοῦντες ἀδεῶς

Ἄραγε, λοιπὸν, θα ἦταν αρκετὸ σε μας,
να κατοικοῦμε στην πόλη με ασφάλεια,
καὶ να γινόμαστε πιο πλούσιοι στο βίος
καὶ να ἔχουμε ὁμόνοια μεταξύ μας
καὶ να χαίρουμε εκτιμήσεως μεταξύ των Ἑλλήνων;

Γιατί ἐγὼ νομίζω
ὅτι ἡ πόλη θα εὐτυχήσει πλήρως,
αν γίνουν αὐτά.

Ὁ πόλεμος, λοιπὸν,
μας ἔχει στερήσει ἀπὸ ὅλα ὅσα ἔχουν λεχθεῖ.
Καὶ πράγματι, (μας) ἔκανε φτωχότερους
καὶ (μας) ἀνάγκασε να υπομένουμε πολλοὺς κινδύνους
καὶ (μας) ἔχει διαβάλει ἀπέναντι στους Ἕλληνες
καὶ μας ἔχει ταλαιπωρήσει με ὅλους τους τρόπους.

Αν, ὁμως, κάνουμε τὴν εἰρήνην,
αφενὸς μὲν θα κατοικοῦμε στην πόλη (μας) με πολλὴ ασφάλεια,

αφοῦ ἀπαλλαγούμε ἀπὸ πολέμους καὶ κινδύνους καὶ διχόνοια,
αφετέρου δε καθημερινὰ θα γινόμαστε πιο εὐποροί,
καλλιεργώντας τὴ γῆ χωρὶς φόβο

καὶ πλέοντες τὴν θάλατταν
καὶ ἐπιχειροῦντες ταῖς ἄλλαις ἐργασίαις
αἱ νῦν διὰ τὸν πόλεμον ἐκλελοίπασιν.

Ὅψόμεθα δὲ τὴν πόλιν λαμβάνουσαν μὲν διπλασίας τὰς προσόδους
ἢ νῦν,
γιγνομένην δὲ μεστήν ἐμπόρων καὶ ξένων καὶ μετοίκων,
ἧν νῦν καθέστηκεν ἐρήμη.

Τὸ δὲ μέγιστον·
ἔξομεν συμμάχους ἅπαντας ἀνθρώπους,
οὐ βεβιασμένους,
ἀλλὰ πεπεισμένους.

και ταξιδεύοντας στη θάλασσα
και ασχολούμενοι με τα άλλα επαγγέλματα,
τα οποία τώρα εξαιτίας του πολέμου έχουν εκλείψει.

Και θα δούμε την πόλη να παίρνει διπλάσια τα έσοδα
από ό,τι τώρα,
και να είναι γεμάτη από εμπόρους και ξένους και μέτοικους,
από τους οποίους τώρα έχει ερημωθεί.

Και το σημαντικότερο·
θα έχουμε συμμάχους όλους τους ανθρώπους,
όχι με τη βία,
αλλά με τη θέλησή τους.

Όχι επειδή θα έχουν εξαναγκαστεί από μας, αλλά επειδή θα έχουν πεισθεί.